

**SATUAN LINGUAL YANG MENGANDUNG PRONOMINA PERSONA
KETIGA PADA TEKS TERJEMAHAN HADIS BUCHORI-MUSLIM YANG
MENGANDUNG ETIKA BERBAHASA**

Tesis

Diajukan Kepada

Program Studi Magister Pengkajian Bahasa

Universitas Muhammadiyah Surakarta

Untuk Memenuhi Salah Satu Syarat Guna Memperoleh

Gelar Magister Pendidikan



Oleh:

AGUSTINA PUTRI REISTANTI

S 200140004

**PROGRAM STUDI MAGISTER PENGKAJIAN BAHASA
SEKOLAH PASCASARJANA
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SURAKARTA**

2015

PERSETUJUAN

SATUAN LINGUAL YANG MENGANDUNG PRONOMINA PERSONA KETIGA PADA TEKS TERJEMAHAN HADIS BUCHORI-MUSLIM YANG MENGANDUNG ETIKA BERBAHASA

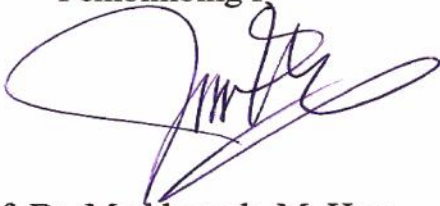
Oleh:

Agustina Putri Reistanti

S200140004

Telah disetujui oleh:

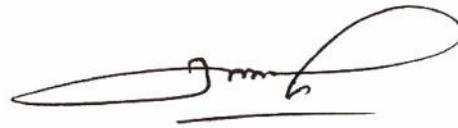
Pembimbing I,



Prof. Dr. Markhamah, M. Hum.

Tanggal Persetujuan: 30 Desember 2015

Pembimbing II,



Prof. Dr. Abdul Ngalim, M. M., M. Hum.

Tanggal Persetujuan: 30 Desember 2015

NOTA PEMBIMBING I

Prof. Dr. Markhamah, M. Hum.

Dosen Program Studi Magister Pengkajian Bahasa

Sekolah Pasca Sarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta

Nota Dinas

Hal: Tesis Saudara Agustina Putri Reistanti

Kepada

Ketua Program Studi Magister Pengkajian Bahasa

Sekolah Pascasarjana

Universitas Muhammadiyah Surakarta

Assalamualaikum wr. wb.

Setelah membaca, meneleti, mengoreksi, dan mengadakan perbaikan seperlunya terhadap tesis saudara,

Nama : Agustina Putri Reistanti

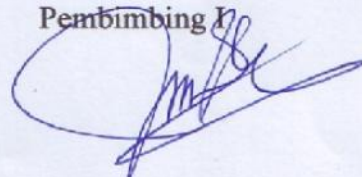
NIM : S200140004

Judul : Satuan Lingual yang Mengandung Pronomina Persona Ketiga pada
Teks Terjemahan Buchori-Muslim yang Mengandung Etika Berbahasa

Dengan ini kami menilai tesis tersebut dapat disetujui untuk diajukan dalam sidang ujian tesis pada Program Studi Magister Pengkajian Bahasa Universitas Muhammadiyah Surakarta. *Wassalamualaikum wr. wb.*

Surakarta, 30 Desember 2015

Pembimbing I



Prof. Dr. Markhamah, M. Hum.

NOTA PEMBIMBING II

Prof. Dr. Abdul Ngalim, M.M., M. Hum.

Dosen Program Studi Magister Pengkajian Bahasa

Sekolah Pasca Sarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta

Nota Dinas

Hal: Tesis Saudara Agustina Putri Reistanti

Kepada

Dosen Program Studi Magister Pengkajian Bahasa

Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta

Assalamualaikum wr. wb.

Setelah membaca, meneleti, mengoreksi, dan mengadakan perbaikan seperlunya terhadap tesis saudara:

Nama : Agustina Putri Reistanti

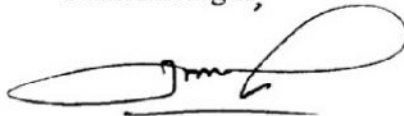
NIM : S200140004

Judul : Satuan Lingual yang Mengandung Pronomina Persona Ketiga pada
Teks Terjemahan Buchori-Muslim yang Mengandung Etika Berbahasa

Dengan ini kami menilai tesis tersebut dapat disetujui untuk diajukan dalam sidang ujian tesis pada Program Studi Magister Pengkajian Bahasa Universitas Muhammadiyah Surakarta. *Wassalamualaikum wr. wb.*

Surakarta, 30 Desember 2015

Pembimbing II,



Prof. Dr. Abdul Ngalim, M.M., M. Hum.

TESIS BERJUDUL
SATUAN LINGUAL YANG MENGANDUNG PRONOMINA PERSONA
KETIGA PADA TEKS TERJEMAHAN HADIS BUCHORI-MUSLIM
YANG MENGANDUNG ETIKA BERBAHASA

yang dipersiapkan dan disusun oleh

Agustina Putri Reistanti

telah dipertahankan di depan Dewan Penguji

pada tanggal 25 Januari 2016

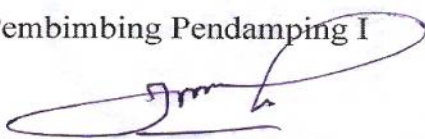
dan dinyatakan telah memenuhi syarat untuk diterima

SUSUNAN DEWAN PENGUJI

Pembimbing Utama

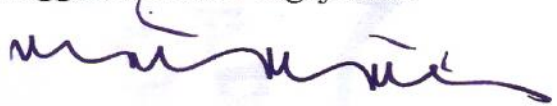

Prof. Dr. Markhamah, M.Hum

Pembimbing Pendamping I


Prof. Dr. Abdul Ngalim, M.M., M.Hum

Pembimbing Pendamping II

Anggota Dewan Penguji Lain


Prof. Dr. Harun Joko Prayitno, M.Hum

Surakarta, 3 Februari 2016



Prof. Dr. Khudzaifah Dimiyati, S.H., M.Hum.

PERNYATAAN

Yang bertanda tangan di bawah ini

Nama : Agustina Putri Reistanti
NIM : S200140004
Program Studi : Magister Pengkajian Bahasa
Konsentrasi : Pengkajian Bahasa Indonesia
Judul : *Satuan Lingual yang Mengandung Pronomina Persona Ketiga
pada Teks Terjemahan Hadis Buchori Muslim yang
Mengandung Etika Berbahasa*

Menyatakan dengan sebenarnya bahwa tesis yang saya serahkan ini benar-benar hasil karya saya sendiri, kecuali kutipan-kutipan dan ringkasan-ringkasan yang telah saya jelaskan sumbernya. Apabila di kemudian hari terbukti pernyataan saya tidak benar, gelar dan ijazah yang diberikan oleh Universitas Muhammadiyah Surakarta batal saya terima.

Surakarta, 30 Desember 2015

Yang Membuat Pernyataan,



Agustina Putri Reistanti

MOTTO



“Jadikanlah sabar dan shalat sebagai penolongmu. Dan sesungguhnya yang demikian itu sungguh berat, kecuali bagi orang-orang yang khusyu’.”

(Q.S. Al-Baqarah:45)

“Maka sesungguhnya bersama kesulitan itu ada kemudahan. Sesungguhnya setelah kesulitan ada kemudahan.”

(Q.S. Al-Insyirah:5-6)

قَطْعَكَ تَقْطَعَا لَمْ إِنْ كَالسَّيْفِ الْوَقْتُ

“Waktu itu bagaikan pedang, jika kamu tidak memanfaatkannya menggunakan untuk memotong, ia akan memotongmu (menggilasmu).”

(HR Muslim)

الْعِلْمُ طَلَبٌ فِي جَحَرٍ مَنْ سَلَّمَ وَ عَلَيْهِ اللَّهُ صَلَّى اللَّهُ رَسُلُ قَالَ: قَالَ مَالِكُ بْنُ نِيسَ أ عَنْ
جُعُ يَرُ حَتَّى سَبِيلَ فَهُوَ فِي

Dari Annas bin Malik berkata : telah bersabda rasulullah SAW: barang siapa keluar rumah untuk menuntut ilmu maka ia dalam jihad fisabilah hingga kembali.

(HR Bukhari Muslim)

“Tidak ada kata terlambat untuk berbuat kebaikan dan kata ikhlas sebagai perisainya”.

(Penulis)

PERSEMBAHAN

Tesis ini diperuntukkan kepada keluarga dan sahabat tercinta.

1. Bapak (Parjiyoto, S. Pd.) dan Ibunda (Sri Hartati, S. Pd.) tercinta yang senantiasa memberikan sepercik lantunan doa di setiap sujudnya sebagai kekuatan dan semangat penulis.
2. Kakak dan adikku tersayang Pramesti Putri Anggraeni, S. Pd. dan Mochamad Rizal Lutfianto, terima kasih atas semangat dan dukungan yang selalu diberikan.
3. Sahabat-sahabatku yang selalu mengiringiku, memberikan doa, dan semangat selama ini.
4. Almamaterku Universitas Muhammadiyah Surakarta.

KATA PENGANTAR



Assalamualaikum wr. wb.

Segala puji dan syukur senantiasa penulis ucapkan kehadiran Allah Swt. yang telah melimpahkan berkat, rahmat, dan inayah-Nya. Penulis dapat menyelesaikan tesis dengan judul “Satuan Lingual yang Mengandung Pronomina Persona Ketiga Pada Teks Terjemahan Hadis Buchori-Muslim yang Mengandung Etika Berbahasa”. Penyusunan tesis ini untuk memenuhi syarat memperoleh gelar Magister Pendidikan Program Studi Magister Pengkajian Bahasa Indonesia Universitas Muhammadiyah Surakarta.

Penulis menyadari bahwa tesis ini dapat terselesaikan karena banyak pihak yang memberikan bimbingan, bantuan, pengarahan, dan motivasi. Oleh karena itu, penulis mengucapkan terima kasih kepada berbagai pihak yang telah membantu dalam penyusunan tesis ini.

1. Prof. Dr. Bambang Setiaji, M.S., Rektor Universitas Muhammadiyah Surakarta yang telah memberikan izin studi pada Program Studi Magister Pengkajian Bahasa Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta.
2. Prof. Dr. Khudzaifah Dimyati, S.H., M.Hum., Direktur Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta yang telah memberikan izin studi dan juga memberikan pelayanan dengan santun.
3. Prof. Dr. Markhamah, M.Hum., Ketua Program Studi Magister Pengkajian Bahasa Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta serta sebagai pembimbing I yang selalu memberikan bimbingan dan pengarahan kepada penulis untuk menyelesaikan tesis ini dengan baik.
4. Prof. Dr. Abdul Ngalim M.M., M.Hum., dosen pembimbing II yang telah berkenan meluangkan waktu, tenaga, dan pikiran guna membimbing dan memberikan pengarahan untuk menyelesaikan tesis ini.

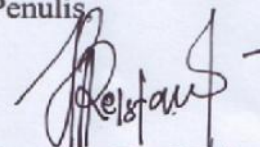
5. Prof. Dr. Harun Joko Prayitno, M.Hum., Prof. Dr. Ali Imron Al-Ma'ruf, M.Hum., Dr. Nafron Hasyim, Prof. Dr. Endang Fuziati, M.Hum., Prof. Dr. Sarwiji Suwandi, Agus Wijayanto, Ph. D., Dr. Anam Sutopo, M. Hum., Muammaroh, Ph. D., dosen di program studi magister pengkajian bahasa yang telah memberikan ilmunya tanpa batas.
6. Ibunda, Bapak, serta keluarga yang selama ini memanjatkan doa dengan tulus ikhlas, memberikan semangat, perhatian, dan motivasi kepada penulis sehingga penyusunan tesis dapat terselesaikan dengan baik.
7. Teman-teman Magister Pengkajian Bahasa angkatan 2014 (Dian Ayuningtyas, Aryani Purnama, Mudmainah, Yuli Hartati, Siti Maesaroh, Lia Febriani, Hamdan Nugroho, Sutyarsih) terima kasih atas kerjasama, semangat pantang menyerah, motivasi, dan rasa kekeluargaan yang diberikan selama ini.
8. Segenap staf administrasi Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta yang telah memberikan pelayanan dengan baik.

Penulis menyadari bahwa penyusunan tesis ini masih banyak kekurangan. Oleh karena itu, segala kritik dan saran yang bersifat membangun sangat diharapkan penulis demi kesempurnaan penulisan tesis ini. Semoga tesis ini dapat bermanfaat bagi pembaca maupun penulis dan dapat menjadi rujukan bagi perkembangan ilmu pendidikan.

Wassalamualaikum wr. wb.

Surakarta, 30 Desember 2015

Penulis



Agustina Putri Reistanti

DAFTAR ISI

	Halaman
HALAMAN JUDUL.....	i
HALAMAN PERSETUJUAN.....	ii
NOTA PEMBIMBING	iii
PENGESAHAN	v
HALAMAN PERNYATAAN	vi
HALAMAN MOTTO	vii
HALAMAN PERSEMBAHAN	viii
KATA PENGANTAR	ix
DAFTAR ISI	xi
DAFTAR TABEL.....	xiii
DAFTAR BAGAN	xiv
ABSTRAK	xv
ABSTRACT	xvi
BAB I PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang	1
B. Ruang Lingkup	5
C. Fokus Kajian	5
D. Tujuan Penelitian.....	6
E. Manfaat Penelitian.....	6
F. Penjelasan Istilah	7
BAB II LANDASAN TEORI	8
A. Kajian Penelitian yang Relevan	8
B. Kajian Teori.....	14
C. Kerangka Konseptual	26

BAB III METODE PENELITIAN	27
A. Jenis dan Strategi Penelitian.....	27
B. Waktu Penelitian	28
C. Subjek dan Objek Penelitian	29
D. Data dan Sumber Data	29
E. Teknik Pengumpulan Data	31
F. Uji Keabsahan Data	33
G. Teknik Analisis Data.....	35
H. Prosedur Penelitian.....	38
I. Sistematika Laporan Penelitian	39
BAB IV HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN	40
A. Deskripsi Teks Terjemahan Hadis	40
B. Analisis Data	42
C. Hasil Analisis	219
D. Pembahasan	297
E. Proposisi Hasil Penelitian.....	301
BAB V PENUTUP	303
A. Simpulan	303
B. Implikasi	304
C. Saran	305
DAFTAR PUSTAKA	
LAMPIRAN	

DAFTAR TABEL

Tabel 3.1 Waktu Penelitian	28
Tabel 4.1 Teks Terjemahan Hadis ber-PP3.....	40
Tabel 4.2 Frekuensi Perwakilan Klausa <i>Dia berkata</i>	46
Tabel 4.3 Frekuensi Perwakilan Klausa <i>Mereka berkata</i>	49
Tabel 4.4 Kecenderungan Frekuensi Kategori.....	276
Tabel 4.5 Kecenderungan Frekuensi Fungsi.....	282
Tabel 4.6 Kecenderungan Frekuensi Peran.....	287
Tabel 4.7 Bentuk Acuan dari Pronomina Persona Ketiga Terhadap Allah Swt, Rasul, dan Umat	292

DAFTAR BAGAN

Bagan 2.1 Kerangka Konseptual	26
Bagan 4.1 Temuan Data Satuan Lingual ber-PP3 Terkait dengan Wujud, Kategori, Fungsi, dan Peran	275

ABSTRAK

SATUAN LINGUAL YANG MENGANDUNG PRONOMINA PERSONA KETIGA PADA TEKS TERJEMAHAN HADIS BUCHORI-MUSLIM YANG MENGANDUNG ETIKA BERBAHASA

Agustina Putri Reistanti, S200140004, Program Studi Magister Pengkajian Bahasa, Pascasarjana, Universitas Muhammadiyah Surakarta, 2015, xvi+305 Halaman.

Penelitian ini memiliki tiga tujuan. Pertama, untuk mendeskripsikan hierarki, wujud, dan kategori satuan lingual yang mengandung pronomina persona ketiga pada teks terjemahan Hadis Riwayat Buchori-Muslim yang mengandung etika berbahasa. Kedua, mendeskripsikan fungsi yang diisi satuan lingual yang mengandung pronomina persona ketiga pada teks terjemahan hadis Riwayat Buchori-Muslim yang mengandung etika berbahasa. Ketiga, mendeskripsikan peran yang mengisi satuan lingual yang berisi kata ganti orang ketiga dalam teks diterjemahkan Buchori Muslim Hadis riwayat yang berisi etika berbicara. Metode pengumpulan data dalam penelitian ini adalah metode simak catat. Metode analisis data yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode padan referensial. Hasil penelitian ini yang pertama wujud kategori satuan lingual yang mengandung PP3 pada teks terjemahan hadis berupa kata dan frasa. Satuan lingual yang berupa kata berkategori nomina yakni *dia, ia, beliau, mereka*. Satuan lingual yang berwujud kata memiliki kategori nomina dan satuan lingual yang berwujud frasa memiliki kategori frasa nomina, frasa preposisi, frasa numeralia, dan frasa atributif. Kedua, fungsi yang diisi satuan lingual yang mengandung pronomina persona ketiga pada teks terjemahan hadis yaitu (1) fungsi subjek, (2) predikat, (3) objek, (4) pelengkap, dan (5) keterangan, (6) atribut subjek, dan (7) atribut objek. Ketiga, peran yang diduduki satuan lingual yang mengandung pronomina persona ketiga yaitu (1) peran penderita, (2) peran asal, (3) peran keberadaan, (4) peran alat, (5) peran peruntukkan, (6) peran tujuan, (7) peran pengalaman, (8) peran tempat, (9) peran peserta, dan (10) peran atributif, (11) peran diterangkan, (12) peran pelaku, (13) peran penerima, (14) peran dikenal.

Kata kunci: *Pronomina persona ketiga, terjemahan hadis, hierarki, fungsi.*

ABSTRACT

LINGUAL UNIT CONTAINING THIRD PERSONAL PRONOUN IN THE TEXT OF BUCHORI-MUSLIM HADITH TRANSLATION WHICH CONTAINS LANGUAGE ETHICS

Agustina Putri Reistanti, S200140004, Magister of Language Study Program,
Postgraduate, University Muhammadiyah of Surakarta, 2015, xvi+305 Pages.

This research has three purposes. The first is to describe the hierarchy of lingual unit that contains third personal pronouns in the text of Buchori-Muslim Hadith translation which contains language ethics. The second is to describe the functions filled by lingual unit that contains third personal pronouns in the text of Buchori Muslim Hadith translation which contains language ethics. The third is to describe roles which fill the lingual unit that contains third personal pronouns in the text of Buchori Muslim Hadith translation which contains language ethics. Data collection method of this research is observation and note taking method. The method of data analysis used in this research is padan referential method. The results of the research show that, firstly, the hierarchy of lingual unit containing PP3 in the hadith translation text such words and phrases. Lingual unit of word categorized nouns are dia, ia, beliau, mereka. The lingual unit of word has noun category and the lingual unit of phrases has category noun phrase, prepositional phrase, numeralia phrase and attributive phrase. Secondly, the functions filled by the lingual unit containing third personal pronoun in the hadith translation text are: (1) the function of subject, (2) predicate, (3) object, (4) complement, and (5) adverbial, (6) subject attributes, and (7) object attributes. Thirdly, the roles filled by the lingual unit that contains third personal pronouns are: (1) the role of patient, (2) the role of origin, (3) the role of existance, (4) the role of tool, (5) the role of designation, (6) the role of goals, (7) the role of experience, (8) the role of place, (9) the role of participant, and (10) the of attributive, (11) the role of described, (12) the role of actors, (13) the role of recipient, (14) the role of known.

Keywords: *Third persona pronoun, translation of the Hadith, hierarchy, function.*